

Uradni list

Evropske unije

C 240

Zvezek 51

Slovenska izdaja

Informacije in objave

19. september 2008

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
II <i>Sporočila</i>		
SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE		
Komisija		
2008/C 240/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5267 – Sun Capital/SCS Group) ⁽¹⁾	1
2008/C 240/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5308 – Teck Cominco/Fording Canadian Coal Trust) ⁽¹⁾	1
IV <i>Informacije</i>		
INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE		
Komisija		
2008/C 240/03	Menjalni tečaji eura	2
2008/C 240/04	Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 25. januarja 2008 o osnutku odločbe v zadevi št. COMP/B-1/39.326 – E.ON: poškodba pečatov (2) – Poročevalka: Belgija	3
2008/C 240/05	Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v zadevi št. COMP/B-1/39.326 – E.ON Energie AG (v skladu s členoma 15 in 16 Sklepa Komisije 2001/462/ES, ESPJ z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci – UL L 162, 19.6.2001, str. 21)	4



<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2008/C 240/06	Povzetek odločbe Komisije z dne 30. januarja 2008 v zvezi s postopkom na podlagi člena 23(1) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 (Zadeva št. COMP/B-1/39.326 – E.ON Energie AG)	6

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2008/C 240/07	Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja ⁽¹⁾	8
2008/C 240/08	Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1628/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni regionalni pomoči za naložbe ⁽¹⁾	10

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

Komisija

2008/C 240/09	Državna pomoč – Italija – Državna pomoč št. C 36/08 (prej NN 33/08) – Državna pomoč za integrirano elektrarno v regiji Sulcis – Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES ⁽¹⁾	14
2008/C 240/10	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.5005 – Galp Energia/ExxonMobil Iberia) ⁽¹⁾	24
2008/C 240/11	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.5220 – Eni/Distrigaz) ⁽¹⁾	25

Opomba bralcu (glej notranjo stran zadnje strani ovitka)



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.5267 – Sun Capital/SCS Group)****(Besedilo velja za EGP)**

(2008/C 240/01)

Dne 8. avgusta 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5267. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.5308 – Teck Cominco/Fording Canadian Coal Trust)****(Besedilo velja za EGP)**

(2008/C 240/02)

Dne 12. septembra 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5308. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

18. septembra 2008

(2008/C 240/03)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,4502	TRY turška lira	1,8540
JPY japonski jen	151,96	AUD avstralski dolar	1,7961
DKK danska krona	7,4602	CAD kanadski dolar	1,5390
GBP funt šterling	0,79440	HKD hongkonški dolar	11,2836
SEK švedska krona	9,5995	NZD novozelandski dolar	2,1449
CHF švicarski frank	1,5838	SGD singapurski dolar	2,0718
ISK islandska krona	134,64	KRW južnokorejski won	1 673,53
NOK norveška krona	8,3340	ZAR južnoafriški rand	11,8592
BGN lev	1,9558	CNY kitajski juan	9,9107
CZK češka krona	23,965	HRK hrvaška kuna	7,1169
EEK estonska krona	15,6466	IDR indonezijska rupija	13 631,88
HUF madžarski forint	242,15	MYR malezijski ringit	5,0315
LTL litovski litas	3,4528	PHP filipinski peso	68,200
LVL latvijski lats	0,7077	RUB ruski rubelj	36,6129
PLN poljski zlot	3,3449	THB tajski bat	49,408
RON romunski leu	3,6685	BRL brazilski real	2,7169
SKK slovaška krona	30,275	MXN mehiški peso	15,6259

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 25. januarja 2008 o osnutku odločbe v zadevi št. COMP/B-1/39.326 – E.ON: poškodba pečatov (2)

Poročevalka: Belgija

(2008/C 240/04)

1. Svetovalni odbor se strinja z dejavniki, ki so bili upoštevani pri izračunu višine globe za podjetje E.ON Energy AG v skladu s členom 23(1)(e) Uredbe (ES) št. 1/2003.
 2. Svetovalni odbor se strinja z dejansko višino globe, ki jo je predlagala Komisija.
 3. Svetovalni odbor priporoča objavo svojega mnenja v *Uradnem listu Evropske unije*.
-

Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje v zadevi št. COMP/B-1/39.326 – E.ON Energie AG

(v skladu s členoma 15 in 16 Sklepa Komisije 2001/462/ES, ESPJ z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci – UL L 162, 19.6.2001, str. 21)

(2008/C 240/05)

Osnutek Odločbe daje podlago naslednjim ugotovitvam:

Uvod

Komisija je 29. maja 2006 v skladu s členom 20 Uredbe (ES) št. 1/2003 izvedla nenapovedano preiskavo poslovnih prostorov podjetja E.ON Energie AG („EE“) v Münchnu. Dokumente, ki jih je zbrala navedenega dne, je shranila v posebnem prostoru, ki ga je 29. maja 2006 zvečer zaklenila in na vrata nalepila pečat. Ko se je skupina za preiskovanje zjutraj 30. maja 2006 vrnila v podjetje EE, je odkrila, da se je stanje pečata precej spremenilo. Skupina za preiskovanje je sestavila protokol, h kateremu je podjetje EE priložilo dopolnilno izjavo. Pozneje je Komisija poslala zahtevke za informacije podjetju EE in proizvajalcu pečatnega traku, da bi razjasnila dejstva v zadevi. Na podlagi zgornjih informacij je Komisija začasno sklenila, da je bil pečat poškodovan in da je bilo za to odgovorno podjetje EE.

Obvestilo o nasprotovanju in čas za odgovor

Komisija je 2. oktobra 2006 poslala obvestilo o nasprotovanju in podjetje EE ga je prejelo 4. oktobra 2006. Podjetje EE je odgovorilo na obvestilo o nasprotovanju 13. novembra 2006, po tem ko mu je bilo odobreno podaljšanje roka za predložitev odgovora za en teden. Podjetje EE je k svojemu odgovoru, v katerem je spodbijalo ugotovitve iz obvestila o nasprotovanju, priložilo znanstveno in tehnično izvedensko mnenje.

Dostop do dokumentacije

Podjetje EE je imelo dostop do dokumentacije Komisije v obliki CD-ROM-a, ki ga je prejelo 11. oktobra 2006. Podjetje EE ni imelo pripomb glede dostopa do dokumentacije.

Ustno zaslišanje

Ustno zaslišanje je potekalo 6. decembra 2006, na njem pa je podjetje EE predstavilo svoje stališče in dalo dodatna pojasnila glede nekaterih tehničnih vidikov pečatov, pri čemer se je opiralo na mnenje izvedencev.

Na podlagi povabila Komisije v skladu s členom 13(3) Uredbe (ES) št. 773/2004 se je proizvajalec pečatnega traku prav tako udeležil ustnega zaslišanja in izrazil svoje mnenje.

Izvedenska mnenja EE in dopisi Komisije z dejstvi

Podjetje EE je 28. marca 2007 predložilo izvedensko mnenje, v katerem so njegovi izvedenci proučili alternativne vzroke za spremenjeno stanje pečata, ki je bilo ugotovljeno med pregledom.

Komisija je aprila 2007 pozvala zunanega izvedenca, naj pripravi mnenje o nekaterih vidikih delovanja in uporabe pečatov Komisije. Izvedenci Komisije so 26. aprila 2007 opravili teste na kraju samem (prostori podjetja EE v Münchnu), pri čemer so bili navzoči predstavniki in izvedenci podjetja EE, pa tudi proizvajalec pečatnega traku. Izvedenec Komisije je svoje mnenje predložil Komisiji 8. maja 2007.

Komisija je 6. junija 2007 z dopisom z dejstvi obvestila podjetje EE o svojih novih ugotovitvah in odobrila dostop do zadevnih dokumentov. Istega dne je podjetje EE predložilo dodatno izvedensko mnenje, v katerem so bili opisani mogoči dejavniki, ki bi lahko bili povzročili pojav napisa „VOID“ na pečatu. Podjetje EE je na dopis o novih dejstvih odgovorilo 6. julija 2007.

V dopisu z dne 17. julija 2007 me je podjetje EE zaprosilo, naj organiziram novo ustno zaslišanje, da bi izvedenci lahko osebno razpravljali o svojih razhajajočih se trditvah. V dopisu z dne 26. julija 2007 sem zavrnila njihovo prošnjo z obrazložitvijo, da bi bilo drugo ustno zaslišanje upravičeno le, če bi Komisija podjetju EE sporočila nove ugovore ali pa bi razširila področje obstoječih ugovorov oziroma spremenila njihovo naravo. V obravnavani zadevi to ni veljalo in tudi podjetje EE ni poskušalo trditi nasprotno.

V dopisu z dne 1. oktobra 2007 je podjetje EE predložilo Komisiji tretje izvedensko mnenje, v katerem so bile nadalje proučene nekatere okoliščine, ki bi lahko vplivale na občutljivost pečatov.

Komisija je zaprosila svojega izvedenca, da predloži pripombe glede drugega in tretjega izvedenskega mnenja, ki ju je posredovalo podjetje EE, in da po potrebi opravi nekatere nadaljnje teste. Izvedenec Komisije je 20. novembra 2007 predložil novo izvedensko mnenje, v katerem je ponovno zagovarjal svoje predhodne ugotovitve in poročal o rezultatih svojih novih testov. Komisija je podjetju EE poslala svoj drug dopis z dejstvi in odobrila dostop do zadevnih dokumentov 23. novembra 2007. Na prošnjo podjetja EE sem odobril podaljšanje roka za odgovor na ta nova dejstva za en teden. Podjetje EE je odgovorilo pravočasno, in sicer 10. decembra 2007.

Osnutek Odločbe

Osnutek Odločbe je prva odločitev v skladu s členom 23(1) Uredbe (ES) št. 1/2003, ki je uvedel novo lestvico sankcij in posebno kršitev za poškodbo pečata. Poleg tega so bile procesne kršitve v povezavi z materialnimi kršitvami upoštevane kot oteževalne okoliščine in Komisija je ustrezno povišala globo v končnih odločbah v zadevah o kartelih.

Osnutek Odločbe, ki je bil predložen Komisiji, vsebuje samo ugovore, glede katerih je bilo podjetju EE omogočeno izraziti mnenje.

Ugotavljam, da je bila pravica podjetja EE do zaslišanja v obravnavanem primeru spoštovana.

V Bruslju, 29. januarja 2008

Karen WILLIAMS

Povzetek odločbe Komisije
z dne 30. januarja 2008
v zvezi s postopkom na podlagi člena 23(1) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003
(Zadeva št. COMP/B-1/39.326 – E.ON Energie AG)
(Besedilo v nemškem jeziku je edino verodostojno)

(2008/C 240/06)

Komisija je 30. januarja 2008 sprejela odločbo v zvezi s postopkom na podlagi člena 23(1) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 z dne 16. decembra 2002 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe ES⁽¹⁾. Različica celotne odločbe, ki ni zaupna, je na voljo v verodostojnem jeziku Komisije na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco na naslednjem naslovu:

<http://ec.europa.eu/comm/competition/antitrust/cases>

Odločba zadeva globo v višini 38 milijonov EUR, ki je bila naložena podjetju E.ON Energie AG (v nadaljnjem besedilu „EE“) v skladu s členom 23 Uredbe (ES) št. 1/2003, ker je podjetje EE pri preverjanju maja 2006 poškodovalo pečate Komisije. EE ima sedež v Münchnu v Nemčiji in spada v skupino E.ON. To je prvi primer, da je Komisija podjetju naložila globo v skladu s členom 23 Uredbe (ES) št. 1/2003.

1. POVZETEK DEJSTEV

Komisija je 29. maja 2006 izvedla nenapovedano preiskavo prostorov podjetja EE in drugih podjetij skupine E.ON, ker je dobila dokaze, da je skupina E.ON vpletena v protikonkurenčna ravnanja. Prvi dan preiskave zvečer je enota za preiskovanje številne dokumente, ki jih ni bilo mogoče kopirati in so bili le delno navedeni na seznamih, shranila v prostoru, ki ga je podjetje EE v ta namen dalo Komisiji na razpolago. Vodja enote za preiskovanje je prostor zaklenil s ključem, ki mu ga je dalo podjetje EE, in nalepil varnostni pečat Komisije na vrata in okvire vrat, da bi preprečil nepooblaščen dostop do prostora. Podjetje EE je bilo obveščeno o pomenu pečata in o morebitnih posledicah njegove odstranitve ali poškodovanja.

Ko se je ekipa za preiskovanje 30. maja 2006 zjutraj, okrog 8.45, vrnila, je v prisotnosti predstavnikov in zunanjih odvetnikov podjetja EE ugotovila, da je po vsej površini pečata, ki je bil pritrjen prejšnji večer, viden napis „VOID“. Poleg tega je bil pečat premaknjen za približno dva milimetra v višino in na stran, kar je bilo vidno po ostankih lepila na vratih in okviru vrat. Prav tako so bili po odstranitvi vidni izraziti ostanki lepila (ostanki oznake „VOID“) na zadnji strani pečata, kar je prav tako dokaz za poškodbo pečata.

Po odprtju prostora ekipa za preiskovanje ni mogla ugotoviti, ali so bili dokumenti, ki so jih prejšnji večer tja zaklenili, še vsi tam.

⁽¹⁾ ULL 1, 4.1.2003, str. 1.

2. POTEK POSTOPKA

Za pojasnitev stanja je Komisija za informacije zaprosila 1. podjetje EE; 2. proizvajalca pečatnega traku, podjetje 3M Europe S.A./N.V. (v nadaljnjem besedilu „3M“); 3. čistilno podjetje, ki dela za EE; in 4. podjetje, ki ga je podjetje EE najelo za varovanje objektov. Kot možno razlago za nastalo spremembo pečata je EE najprej navedel, da bi zaradi „slabega prijetja pečata na podlago (npr. zaradi vrste uporabljenih gradbenih materialov)“ lahko prišlo do „delnega zrahljanja pečata“. Poleg tega je podjetje EE navedlo, da je sodelavka iz čistilnega podjetja pečat obrisala z vlažno krpo iz mikrovlaken in čistilom, kar bi lahko povzročilo minimalen premik pečata. Na koncu je podjetje EE še potrdilo, da v zadevni noči niso opazili nepooblaščenega dostopa do prostora, vendar pa da poleg ključa, ki ga je imel vodja enote za preiskovanje, obstajajo še drugi ključi, ki omogočajo dostop do zadevnega prostora.

Komisija je 2. oktobra 2006 podjetju EE posredovala ugovore. V njih je Komisija začasno sklenila, da je bil pečat poškodovan in da je za to odgovorno podjetje EE, saj nosi odgovornost za nadzor zadevnega objekta. Komisija je še pripomnila, da na delovanje pečata ni vplivalo dejstvo, da mu je potekla uradna garancija (tako imenovani „rok uporabe“). Še zlasti ni mogoče, da bi bil pri pokvarjenem pečatu viden napis „VOID“ (t. i. „lažna pozitivna reakcija“). Če bi pokvarjen pečat sprožil kakšno reakcijo, bi bila to kvečjemu negativna reakcija, tj. v primeru poškodovanja pečata ne bi bil viden napis „VOID“.

Komisija je podjetju EE dovolila dostop do dokumentacije. Podjetje EE je v dopisu z dne 13. novembra 2006 odgovorilo na ugovore in navedlo, da razlaga Komisije temelji na netočni oz. nepravilni in v znanstveno-tehničnem smislu nepotrjeni podlagi. Na ustnem zaslišanju dne 6. decembra 2006 je podjetje EE pokazalo lastne posnetke, ki po njegovem mnenju dokazujejo, da tudi zunanji vplivi, kot so nihanja sten (ki jih povzročijo npr. tresenje zaprtih vrat) po možnosti v povezavi z drugimi dejavniki (npr. neočiščena podlaga pred namestitvijo pečata), lahko povzročilo prikaz napisa „VOID“. Treba je poudariti, da na posnetku ni bilo videti napisov „VOID“ na veliki površini, kakor so bili ugotovljeni 30. maja 2006, ampak samo na robovih med vrati in okvirjem, kjer je bilo nekaj prostega prostora za gibanje

pečata. Podjetje EE je predlagalo nadaljnje preizkuse, da bi določili delovanje pečata.

Marca 2007 je podjetje EE Komisiji posredovalo izvedensko mnenje o „raziskavi reakcij pečatnih trakov na struženje in lupljenje“, ki jo je opravil znanstveni inštitut. Tri mesece pozneje je podjetje EE posredovalo še dodatno izvedensko mnenje o „raziskavi reakcij pečatnih trakov na obremenitve, povzročene s struženjem z vlečenjem ter s struženjem in stiskanjem, ter obremenitve lupljenja po delovanju učinkovine Synto“. Obe izvedenski mnenji temeljita na raziskavah komercialnega pečatnega traku 7866 podjetja 3M, ki se uporablja za pečate Komisije in je na voljo v prosti prodaji. Izvedenci so ugotovili, da nihanja stene v povezavi s čistilom in drugimi dejavniki lahko povzročijo „lažno pozitivno reakcijo“ (omejeno pojavljanje napisa „VOID“ in ostanki lepila na robovih pečata). Kljub temu je Komisija ugotovila, da so bili preizkusi izvedeni v bistveno drugačnih okoliščinah, kot so bile pri preiskavi na kraju samem. Ugotovila je tudi, da pojavljanje napisa „VOID“ po vsej površini nikakor ni dokazano. Poleg tega je podjetje 3M potrdilo, da uporabnost pečata Komisije krepko presega rok trajanja/garancijo ter da je pojav napisa „VOID“ dejansko dokazal delovanje pečata.

Komisija se je pri odločitvi v korist svojega stališča oprla tudi na izvedensko mnenje svojega izvedenca. Aprila 2007 je ta izvedenec v prisotnosti predstavnikov podjetja EE in dveh zunanjih izvedencev, ki delajo za EE, izvedel nekatere raziskave z nekaterimi pečati. Te raziskave so bile izvedene na istih vratih, na katerih je bil 29. maja 2006 nameščen pečat. Potem je izvedenec izvedel nadaljnje preizkuse v svojem laboratoriju. V svojem izvedenskem mnenju je maja 2007 potrdil, da na delovanje pečata ni vplivalo dejstvo, da je potekla garancija proizvajalca pečata, niti dejstvo, da ekipa za preiskovanje pečata predhodno ni preizkusila niti da zadevna vrata ni predhodno očistila. Poleg tega je potrdil, da domneva, da bi lažna pozitivna reakcija nastala zaradi čistil, ki se uporabljajo pri čiščenju pisarn, in zaradi nihanja sten ter ne da bi bil pečat odstranjen, ni realistična. Prišel je do zaključka, da se pojav napisa „VOID“ lahko realistično razloži le s poškodbo pečata, torej, da je bil pečat odstranjen in nato ponovno nameščen.

Komisija je s „pismom dejstev“ z dne 6. junija 2007, ki mu je bilo priloženo izvedensko mnenje, obvestila podjetje EE o teh naknadno ugotovljenih dejstvih in o rezultatih, ki iz teh sledijo. Podjetje EE je odgovorilo z dopisom z dne 6. julija 2007, v katerem je ponovno izrazilo dvome o delovanju pečata. Podjetje EE je ugovarjalo, da Komisija ne more popolnoma izločiti drugih razlag za spremenjeno stanje pečata. Podjetje EE je tudi trdilo, da število pečatov, ki jih je testiral izvedenec Komisije, ni zadostno. Zaradi zgoraj navedenih razlogov Komisije ti argumenti niso prepričali.

Oktober 2007 je podjetje EE predložilo še eno izvedensko mnenje in navedlo, da je spremenjeno stanje pečata mogoče

razložiti z delovanjem vlage v zraku ali s povezavo različnih dejavnikov (staranje pečata, delovanje čistil itd.) na pečat. Izvedenec Komisije je v novi študiji z novembra 2007 dokazal, da vlaga v zraku ali povezava vlage v zraku z drugimi dejavniki nista mogla povzročiti lažne pozitivne reakcije pečata. Navedel je tudi številne šibke točne izvedenskega mnenja podjetja EE, katerega testni pogoji so se bistveno razlikovali od dejanskih pogojev na kraju samem. Podjetje EE je bilo o rezultatih izvedenskega mnenja obveščeno z nadaljnjim „pismom dejstev“ in po tem ni navedlo novih argumentov, ki bi izpodbijali ugotovitve Komisije. Teh niso mogle spremeniti niti zaprisežene izjave imetnikov ključev, ki jih je januarja 2008 predložilo podjetje EE, da sami niso odprli zadevnih vrat.

3. SKLEPNA UGOTOVITEV

Ugotovljeno je, da je bil pečat, ki je bil pri dan preiskovanja nameščen na vrata prostorov podjetja EE, poškodovan v smislu člena 23 Uredbe (ES) št. 1/2003. Za ta predpis ni predpogoj dokaz, da so bila vrata dejansko odprta ali da v zapečatenem prostoru manjka dokumentacija, ki je bila tam hranjena. Realistično se sklepa, da je šlo za namerno poškodbo pečata. V nasprotnem primeru bi šlo v vsakem primeru za poškodbo pečata iz malomarnosti, ker je bilo podjetje EE edino odgovorno, da svoje prostore tako uredi, da se prepoved poškodovanja pečata tudi spoštuje. Komisija je v zvezi s tem tudi ugotovila, da podjetje EE vseh zaposlenih, ki imajo dostop v stavbo, na primer čistilk, ni obvestilo o pečatu in njegovem pomenu. Poleg dejstva, da gre za prvi primer poškodovanja pečata, v katerem Komisija naloži ustrezno kazen, Komisija ni ugotovila nobenih drugih olajševalnih okoliščin. Zlasti podjetje EE ni sodelovalo s Komisijo v obsegu, ki bi presegalo pravno obveznost sodelovanja.

4. PRAVNE POSLEDICE

Če so izpolnjeni pogoji za poškodbo pečata v smislu člena 23(1)(e) Uredbe (ES) št. 1/2003, lahko Komisija naloži globo v višini do 1 % skupnega prometa. Na splošno pomeni poškodovanje pečata hud prekršek, ne glede na ta konkreten primer. Zato je treba zagotoviti, da je globa odvratilna. Pri preiskavah se podjetju ne sme izplačati, da bi poškodovalo pečate. Po drugi strani pa je Komisija pri določanju globe tudi upoštevala, da gre za prvo uporabo novega predpisa iz Uredbe (ES) št. 1/2003. Komisija je zato naložila globo v višini 38 milijonov EUR.

5. SVETOVALNI ODBOR

Svetovalni odbor za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje je 25. januarja 2008 izdal pozitivno mnenje o osnutku odločbe.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Podatki, ki jih predložijo države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 240/07)

Št. pomoči	XS 189/08
Država članica	Italija
Regija	Calabria
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Contratto di investimento industria, artigianato e servizi — C.I.-2008
Pravna podlaga	— Legge regionale 11 maggio 2007, articolo 24 — Delibera di giunta regionale 19 marzo 2008, n. 220 — Delibera di giunta regionale 18 giugno 2008, n. 424 — Decreto dirigente generale del dipartimento attività produttive 30 giugno 2008
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 56 mio EUR
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	30.6.2008
Trajanje	31.12.2008
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Druga predelovalne dejavnosti Druge storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Presidente della giunta regionale Via Sensales — Palazzo Alemanni I-88100 Catanzaro
Št. pomoči	XS 194/08
Država članica	Italija
Regija	Campania
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Contratto di programma regionale
Pravna podlaga	Legge regionale 12/07, regolamento 4/2007, disciplinare articolo 13 Delibera giunta regionale n. 514 del 21 marzo 2008 Decreto dirigenziale n. 217 del 17 aprile 2008

Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 60 mio EUR
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	19.6.2008
Trajanje	31.12.2015
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	<p>Regione Campania AGC 12 Sviluppo economico</p> <p>1) Settore programmazione delle politiche per lo sviluppo economico — Dirigente p.t. dott.sa Carolina Cortese Centro Direzionale Isola A/6 I-80143 Napoli Tel. (39) 081 796 75 43 e-mail: mc.cortese@maildip.regione.campania.it</p> <p>2) Settore aiuti alle imprese e sviluppo insediamenti produttivi — Dirigente p.t. dott. Filippo Diasco Centro Direzionale Isola A/6 I-80143 Napoli Tel. (39) 081 796 68 65 e-mail: f.diasco@regione.campania.it</p> <p>AGC 06 Ricerca scientifica</p> <p>3) Settore ricerca scientifica, statistica, controllo gestione ed avanzamento progetti — Dirigente p.t. dott. Giuseppe Russo Via don Bosco, 9/E I-80141 Napoli e mail: g.russo@regione.campania.it</p>
Št. pomoči	XS 195/08
Država članica	Nemčija
Regija	Freie und Hansestadt Hamburg
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Markenwerft Werbeagentur GmbH Beim Alten Gaswerk 1 D-22761 Hamburg
Pravna podlaga	Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen (ABl. L 10 vom 13.1.2001, S. 33 verlängert durch ABl. L 368 vom 23.12.2006, S. 85); Gesetz über die Kreditkommission vom 29.4.1997 (Hamburgisches Gesetz- und Verordnungsblatt 1997, Nr. 18, Seite 133)
Vrsta ukrepa	<i>Ad hoc</i>
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 2 400 EUR
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(6) in členom 5 Uredbe
Datum začetka izvajanja	27.6.2008
Trajanje	27.12.2008
Cilj	Mala in srednja podjetja
Gospodarski sektorji	Druge storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Behörde für Wirtschaft und Arbeit Alter Steinweg 4 D-20459 Hamburg

Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1628/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri državni regionalni pomoči za naložbe

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 240/08)

Št. pomoči	XR 92/08
Država članica	Italija
Regija	Valle d'Aosta
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme <i>ad hoc</i> pomoč kot dodatek	Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane
Pravna podlaga	Legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 Deliberazione della giunta regionale n. 69 del 18 gennaio 2008
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Načrtovani letni izdatki	8,46 mio EUR
Največja intenzivnost pomoči	10 % V skladu s členom 4 Uredbe
Datum začetka izvajanja	23.4.2008
Trajanje	31.12.2013
Gospodarski sektorji	Pomoč, omejena na posebne sektorze NACE A 01.41.3; 2.01.1; 02.02.0; C; D; E; F; G 50.2; 50.40.3; 52.7; I 63.3; 64.11; K 72; 73.1; 74.13; 74.14.4; 74.3; 74.7; 74.81; 74.82; 74.85.1; 74.85.2; 74.86; 74.87.7; M 80.41; N 85.31; 85.32; O 90; 93
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Valle d'Aosta Ass. Attività produttive e politiche del lavoro Direzione attività produttive e cooperazione Piazza della Repubblica, 15 I-11100 Aosta
Spletna stran objave sheme pomoči	http://www.regione.vda.it/attiprod/industria_artigianato/sintesisnormativa_i.asp http://www.regione.vda.it/attiprod/industria_artigianato
Drugi podatki	—
Št. pomoči	XR 99/08
Država članica	Italija
Regija	Calabria
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme <i>ad hoc</i> pomoč kot dodatek	Contratto di investimento industria, artigianato e servizi — C.I.-2008 — Grandi imprese
Pravna podlaga	Legge regionale 11 maggio 2007, art. 24 Delibera di giunta regionale 19 marzo 2008, n. 220 Delibera di giunta regionale 18 giugno 2008, n. 424 Decreto dirigente generale del dipartimento attività produttive 30 giugno 2008, n. 8452

Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Načrtovani letni izdatki	56 mio EUR
Največja intenzivnost pomoči	40 %
	V skladu s členom 4 Uredbe
Datum začetka izvajanja	30.6.2008
Trajanje	31.12.2013
Gospodarski sektorji	Pomoč, omejena na posebne sektorje
	NACE C; D; K 72, 73, 74.3, 74.82, 74.87.5, 74.87.7; O 90
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Presidente della giunta regionale Dipartimento programmazione nazionale e comunitaria Via Sensales — Palazzo Alemanni programmazione@regcal.it
Spletna stran objave sheme pomoči	www.regione.calabria.it/calabriaeuropa http://www.regione.calabria.it/sviluppo/index.php?option=com_content&task=view&id=17&Itemid=19
Drugi podatki	—
Št. pomoči	XR 104/08
Država članica	Italija
Regija	Sardegna
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme <i>ad hoc</i> pomoč kot dodatek	Pacchetti Integrati di Agevolazione (PIA) turismo
Pravna podlaga	Legge regionale n. 7/2005 «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione», art. 11 e s.m.i. Direttive di attuazione approvate con la deliberazione della giunta regionale n. 36/28 dell'1.7.2008, artt. 6-9
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Načrtovani letni izdatki	8,7 mio EUR
Največja intenzivnost pomoči	25 %
	V skladu s členom 4 Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.7.2008
Trajanje	31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do regionalne pomoči za naložbe
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione autonoma della Sardegna Centro regionale di programmazione Viale Mameli, 88 I-09100 Cagliari
Spletna stran objave sheme pomoči	http://www.regione.sardegna.it http://www.regione.sardegna.it/j/v/66?v=9&c=27&c1=&n=10&s=1&mese=200806&giorno=24&p=3
Drugi podatki	—

Št. pomoči	XR 105/08
Država članica	Romunija
Regija	—
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme <i>ad hoc</i> pomoč kot dodatek	Sprijin pentru consolidarea și modernizarea sectorului productiv prin investiții realizate de întreprinderi mari în cadrul Programului Operațional Sectorial „Creșterea competitivității economice”
Pravna podlaga	Ordinul Ministrului Economiei și Finanțelor nr. 479/20.2.2008 (Monitorul Oficial nr. 189/12.3.2008) și Ordinul Ministrului Economiei și Finanțelor nr. 1943/19.6.2008 (Monitorul Oficial nr. 493/2.7.2008)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Skupni znesek načrtovane pomoči	169,4 mio EUR Izplačanih v obdobju 6 let
Največja intenzivnost pomoči	50 % V skladu s členom 4 Uredbe
Datum začetka izvajanja	14.7.2008
Trajanje	31.12.2013
Gospodarski sektorji	Pomoč, omejena na posebne sektorje NACE B; C; E; F
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministerul Economiei și Finanțelor Strada Apolodor nr. 17, sector 5 RO-050741, București Tel. (40-21) 319 97 59 Fax (40-21) 312 25 09
Spletna stran objave sheme pomoči	http://amposcce.minind.ro/fonduri_structurale/pdf/Ordin_479.pdf
Drugi podatki	—
Št. pomoči	XR 112/08
Država članica	Italija
Regija	Marche
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme <i>ad hoc</i> pomoč kot dodatek	Sperimentazioni tematiche per l'utilizzo di piattaforme ICT nelle aree di specializzazione produttiva e nelle filiere produttive
Pravna podlaga	Decreto del dirigente del servizio n. 208/IAP_11 del 30.7.2008, Allegato 1, pt. 5.2 tipologia 3
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Načrtovani letni izdatki	0,828 mio EUR
Največja intenzivnost pomoči	10 % V skladu s členom 4 Uredbe
Datum začetka izvajanja	30.7.2008
Trajanje	31.12.2013

Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do regionalne pomoči za naložbe —
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Marche servizio industria artigianato energia via Tiziano, 44 I-60125 Ancona Tel. (39) 071 806 3607-3701-3702
Spletna stran objave sheme pomoči	www.marcheimpresa.net http://www.marcheimpresa.net/ita/POR2211401/default.asp
Drugi podatki	—

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

KOMISIJA

DRŽAVNA POMOČ – ITALIJA

Državna pomoč št. C 36/08 (prej NN 33/08) – Državna pomoč za integrirano elektrarno v regiji Sulcis

Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 240/09)

Z dopisom v verodostojnem jeziku z dne 16. julija 2008 na straneh, ki sledijo temu povzetku, je Komisija uradno obvestila Italijo o svoji odločitvi, da sproži postopek na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES v zvezi z zgoraj navedene pomoči/ukrepa. Komisija je prav tako pozvala Italijo, naj v skladu s členom 11(1) Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 predloži pripombe o nameri Komisije, da izda odredbo o začasnem odlogu, v skladu s katero bo morala Italija začasno odložiti uporabo nezakonite pomoči, dokler ne bo sprejeta odločitev glede združljivosti pomoči s skupnim trgom.

Zainteresirane stranke lahko predložijo svoje pripombe o ukrepu v enem mesecu od datuma objave tega povzetka in dopisa, ki sledi, na naslednji naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Registry
B-1049 Brussels
Telefaks: (32-2) 295 12 42

Te pripombe se posredujejo Italiji. Zainteresirana stranka, ki predloži pripombe, lahko pisno zaprosi za zaupno obravnavo svoje identitete in navede razloge za to.

BESEDILO POVZETKA

OPIS

Komisija je na podlagi pritožbe izvedela, da namerava Italija na podlagi odstavka 14 člena 11 Akta št. 80/2005 o izrednih ukrepih v okviru akcijskega načrta za gospodarski, socialni in ozemeljski razvoj odobriti državno pomoč za subvencioniranje proizvodnje električne energije, ki se pridobiva iz nahajališč premoga na Sardiniji.

Italija namerava objaviti javni razpis za dodelitev integrirane koncesije za obratovanje nove elektrarne na premog, ki naj bi se

zgradila v regiji Sulcis na Sardiniji, pa tudi za upravljanje dejavnosti premogovništva v bližnjem rudniku v kraju Nuraxi Figus. Premog, izkopen iz tega rudnika, se bo uporabljal v novi elektrarni.

V času trajanja integrirane koncesije (30 let) bo regija Sardinija koncesionarju brezplačno dala na voljo koncesijo za izkopavanje premoga, območja in infrastrukturo, potrebna za izkoriščanje premogovnega bazena, pa tudi zemljišče, na katerem bo zgrajena elektrarna. Del električne energije, ki jo bo proizvedla elektrarna, bo odkupilo javno podjetje Gestore dei Servizi Elettrici (GSE) in sicer po zajamčenih cenah (120,50 EUR/MWh v prvih 8 letih delovanja in 100,06 EUR/MWh v naslednjih letih). Natančna količina odkupljene energije bo določena na podlagi najboljših cenovne ponudbe.

Eden od zavezujočih pogojev za dodelitev pomoči je, da koncesionar proda preostanek proizvedene energije izbranim energetske intenzivnim gospodarskim panogam na Sardiniji (proizvodnja primarnega aluminija, svinca, cinka, klora in njegovih derivatov, aluminijevega oksida ter ploščatih izdelkov iz aluminija) po preferencialni ceni (od 28 EUR do 67 EUR, odvisno od panoge). Točna prodajna cena bo prav tako določena v okviru razpisa.

Sredstva, potrebna za odkup energije, ki jo bo proizvedla termoelektrarna v regiji Sulcis, bodo zbrana z davkom podobno dajatvijo, ki bo obračunana na računih odjemalcev električne energije.

OCENA

Komisija meni, da integrirana koncesija za termoelektrarno v regiji Sulcis vključuje državno pomoč v smislu člena 87(1) Pogodbe ES v korist prihodnjega koncesionarja in energetske intenzivnih gospodarskih panog na Sardiniji.

Ukrep bo koncesionarju omogočil ekonomsko prednost v obliki zjamčenega odkupa energije po ceni, ki je višja od tržne cene. Komisija na tej stopnji ne more izključiti elementa državne pomoči tudi z vidika koncesije za premogovništvo. Ekonomska prednost, ki jo bo deležen koncesionar, bo vsaj deloma preusmerjena v lokalne energijsko intenzivne gospodarske panoge v obliki preferencialnih prodajnih cen.

Ukrep je selektiven, saj bodo od njega imeli koristi le koncesionar in energetske intenzivne gospodarske panoge na Sardiniji, poleg tega pa se financira z državnimi sredstvi.

Komisija meni, da ukrep vpliva na trgovino znotraj skupnosti in izkrivlja konkurenco. Trg električne energije EU je popolnoma odprt za konkurenco. Nova termoelektrarna v regiji Sulcis bo proizvedla približno 600 MW električne energije, približno polovica te energije pa bo namenjena največjim porabnikom električne energije na Sardiniji. Nova termoelektrarna bo torej pokrila precejšen del lokalnega povpraševanja. Ne glede na ugodnost, ki se bo prenesla na energijsko intenzivne gospodarske panoge, Komisija meni, da se bo konkurenčni položaj koncesionarja verjetno izboljšal v primerjavi z drugimi proizvajalci energije, ki ne bodo upravičeni do te pomoči. Zaradi zmanjšanja povpraševanja se bo vsekakor poslabšal konkurenčni položaj obstoječih proizvajalcev električne energije na Sardiniji, prav tako pa se bo poslabšala njihova struktura stroškov. Poleg tega bo brez pomembnega kroga odjemalcev vstop na sardinski trg za nove proizvajalce električne energije zelo težaven ali celo nemogoč.

Kar zadeva energijsko intenzivne gospodarske panoge, ima zagotavljanje električne energije po subvencioniranih cenah neposreden in precejšen vpliv na stroške proizvodnje ter zato krepki konkurenčni položaj upravičencev na proizvodnih trgih, na katerih so dejavni in ki so popolnoma odprti trgovini znotraj Skupnosti.

Obravnavani projekt v regiji Sulcis bi moral šteti za nov ukrep, ki ni bil nikoli priglašen in zato pomeni novo ter nezakonito pomoč.

Komisija dvomi, da bi bila predlagana pomoč združljiva s skupnim trgovom. Pomoč za projekt Sulcis pomeni pomoč za

obratovanje, ki se lahko odobri le v izjemnih okoliščinah, na primer, kadar je povezana z varstvom okolja. Komisija je ocenila, ali bi bil projekt morda lahko združljiv kot pomoč za okolje glede na nove Smernice Skupnosti o državni pomoči za varstvo okolja (UL C 82, 1.4.2008, str. 1). Vendar pa italijanski organi niso dokazali skladnosti z določbami teh smernic v zvezi z varčevanjem z energijo, naložbami, ki omogočajo preseganje standardov Skupnosti, ali sanacijo onesnaženih območij.

Kar zadeva pomoč v korist energijsko intenzivnim gospodarskim panogam na Sardiniji, Komisija navaja, da bo ukrep koristil istim gospodarskim panogam in dejansko istim podjetjem, za katera je Italija v letih 2004 in 2005 uvedla preferencialne cene električne energije (dekret z dne 6. februarja 2004, člen 11(11) in (12) Akta št. 80/2005). Komisija je začela temeljito preiskavo teh ukrepov pomoči v zadevah C 38/04, C 13/06 in C 36/06, saj je imela resne pomisleke glede njihove združljivosti s skupnim trgovom.

Glede na te pomisleke je Komisija sklenila, da uvede postopek v skladu s členom 88(2) Pogodbe ES. Po mnenju Komisije je treba preprečiti morebitne nadaljnje korake v postopku. Zato je Italijo pozvala, naj predloži pripombe glede namere Komisije, da izda odredbo o začasnem odlogu, v skladu s katero bo morala Italija začasno odložiti uporabo nezakonite pomoči in zlasti nemudoma prenehati izvajanje ukrepov, ki bi lahko pomenili nadaljevanje izvajanja projekta, kakor je trenutno predviden.

BESEDILO DOPISA

„Con la presente, la Commissione si pregia informare codeste autorità che, dopo aver esaminato le informazioni da esse fornite in riferimento agli aiuti in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE. L'Italia è pertanto invitata, in forza dell'articolo 11, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 659/1999, a presentare osservazioni sull'intenzione della Commissione di sospendere l'erogazione di ogni aiuto concesso illegalmente, fino a che la Commissione non abbia deciso in merito alla compatibilità dell'aiuto con il mercato comune.

I. PROCEDIMENTO

- 1) Sulla base di una denuncia, la Commissione veniva a conoscenza dell'intenzione delle autorità italiane di concedere aiuti di Stato per sovvenzionare la produzione di elettricità tramite lo sfruttamento di giacimenti di carbone in Sardegna, sulla base dell'articolo 11, comma 14, della legge n. 80 del 2005 recante disposizioni urgenti nell'ambito del Piano di azione per lo sviluppo economico, sociale e territoriale.
- 2) Con lettera del 18 dicembre 2006, la Commissione richiedeva ulteriori informazioni che le venivano trasmesse con lettera del 13 marzo 2007. Con lettera del 22 luglio 2007, la Commissione richiedeva ulteriori informazioni e invitava l'Italia a notificare la misura conformemente all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE. Con lettera del 15 ottobre 2007, le autorità nazionali fornivano le informazioni richieste, in termini atti a suggerire che detta trasmissione potesse valere quale

notifica. Tuttavia, le informazioni non venivano trasmesse conformemente al regolamento (CE) n. 794/2004⁽¹⁾, non contenevano un riferimento esplicito all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE e le autorità italiane sostenevano che la misura costituiva un aiuto esistente.

- 3) Con lettera del 21 gennaio 2008, la Commissione richiedeva ulteriori delucidazioni e esprimeva nuovamente seri dubbi sul fatto che la misura in questione costituisse un aiuto esistente. Le autorità italiane trasmettevano le informazioni richieste con lettere del 18 marzo 2008 e del 9 aprile 2008.
- 4) Considerato che la normativa nazionale non contempla una clausola sospensiva e risulta pertanto immediatamente applicabile, la misura veniva trascritta nel registro degli aiuti non notificati, con il numero NN 33/08.

II. DESCRIZIONE

- 5) La decisione della Commissione di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE riguarda il progetto Sulcis contemplato all'articolo 11, comma 14, della legge n. 80 del 2005, come ulteriormente specificato nella documentazione di gara. Tuttavia, onde garantire un'adeguata valutazione della misura e tener conto, in particolare, delle argomentazioni fatte valere dalle autorità nazionali, occorre ripercorrere l'evoluzione del progetto Sulcis nella legislazione nazionale.

Il carbone quale "fonte assimilata"

- 6) L'articolo 22 della legge n. 9, del 9 gennaio 1991, "Norme per l'attuazione del nuovo Piano energetico nazionale" (in appresso, legge n. 9/91) prevede la possibilità di concedere sovvenzioni pubbliche alla produzione di energia da fonti rinnovabili e "assimilate", senza tuttavia definire precisamente il concetto di fonte assimilata. La legge incarica il Comitato Interministeriale Prezzi (in appresso CIP) di definire le condizioni tecniche generali per l'ammissibilità a fonte assimilata. La legge n. 9/91 è stata approvata ai sensi della normativa in materia di aiuti di Stato nell'ambito della decisione della Commissione sulla misura NN 52/91⁽²⁾.
- 7) Con la delibera del CIP n. 6, del 29 aprile 1992, (in appresso delibera CIP 6), l'Italia ha adottato le disposizioni d'applicazione della legge n. 9/91, stabilendo segnatamente che il concetto di fonte energetica assimilata copre anche i combustibili fossili prodotti da giacimenti minori isolati. La delibera CIP 6 stabilisce che le sovvenzioni pubbliche sono erogate sotto forma di cessione garantita di energia elettrica allo Stato a prezzi fissi sovvenzionati.
- 8) Il decreto del presidente della Repubblica, del 28 gennaio 1994 (in appresso decreto del 1994), sull'attuazione del piano di disinquinamento del territorio del Sulcis-Iglesiente indica l'opportunità che il carbone prodotto nel

territorio del Sulcis sia da considerarsi una fonte di energia assimilabile ai sensi della legge n. 9/91. Il decreto del 1994 stabilisce dettagliate condizioni tecniche ed economiche per l'affidamento di una concessione integrata per la gestione della miniera carbonifera e della centrale elettrica. Il progetto di centrale elettrica è condizionato all'impiego della tecnica di gassificazione, al rispetto di rigorosi valori massimi di emissioni e alla produzione combinata di energia e calore. È previsto che il progetto benefici di aiuti di Stato sotto forma di:

- a) aiuti agli investimenti per un importo di 185 Mrd ITL (85 713 Mio EUR);
- b) la cessione garantita all'ENEL dell'energia elettrica prodotta dalla centrale ad un prezzo sovvenzionato. Per i primi 8 anni di esercizio, il prezzo è fissato al livello sovvenzionato di 160 ITL/kWh mentre per i successivi anni di esercizio, al prezzo più basso previsto dalla delibera CIP 6 e tenendo conto dei costi di produzione di energia evitati dall'ENEL⁽³⁾.

- 9) Il progetto Sulcis era incluso nel programma operativo della Sardegna per i Fondi strutturali per il periodo 1994-1998. La concessione è stata affidata ad un consorzio di imprese (ATI-Sulcis). Il progetto ha tuttavia incontrato difficoltà tecniche e finanziarie. Già nel 1997, il progetto veniva escluso dal programma operativo⁽⁴⁾ e, a maggio 2002, il consorzio ha infine dichiarato di non essere più disposto a continuarne la realizzazione. La concessione è stata ufficialmente ritirata nel 2003.
- 10) Con l'articolo 11, comma 14, della legge n. 80/2005 recante disposizioni urgenti nell'ambito del Piano di azione per lo sviluppo economico, sociale e territoriale, l'Italia ha rilanciato il progetto integrato Sulcis annunciando una nuova gara d'appalto. Quanto alle condizioni per l'affidamento della concessione, la legge n. 80/2005 fa riferimento al decreto del 1994, che si applica per quanto riguarda il prezzo garantito di cessione dell'energia elettrica. La legge n. 80/2005 introduce tuttavia nuovi criteri sostanziali per la maggior parte altri aspetti della concessione. Il nuovo progetto non prevede aiuti agli investimenti.
- 11) Con l'articolo 1, comma 1119, della legge n. 296/2006 (legge finanziaria del 2007), l'Italia ha prorogato la validità dell'articolo 11, comma 14, della legge n. 80/2005.

Descrizione dettagliata del nuovo progetto integrato Sulcis

- 12) Come previsto dalla legge n. 80/2005 in combinato disposto con il decreto del 1994, il progetto persegue un duplice obiettivo: garantire alle industrie locali ad alto impiego di energia una fornitura di elettricità a prezzi ridotti e promuovere lo sfruttamento dei giacimenti di carbone nel territorio Sulcis-Iglesiente.

⁽¹⁾ Regolamento (CE) n. 794/2004 della Commissione, del 21 aprile 2004, recante disposizioni di esecuzione del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE (GUL 140 del 30.4.2004, pag. 1).

⁽²⁾ Aiuto di Stato NN 52/91, lettera SG (91) D/15502.

⁽³⁾ La delibera CIP 6 prevede che l'elettricità prodotta da nuove centrali che utilizzano fonti rinnovabili o assimilabili venga acquistata dall'ENEL ad un prezzo fissato fino al 2020. Il prezzo è sovvenzionato per i primi 8 anni di esercizio e, per il periodo successivo, fissato ad un livello inferiore che tenga conto dei costi di combustibile e di investimenti evitati dall'ENEL (i costi che l'ENEL avrebbe dovuto sostenere se avesse prodotto essa stessa l'elettricità).

⁽⁴⁾ Decisione C(97) 3778 della Commissione, del 22 dicembre 1997.

- 13) L'Italia intende perseguire questo duplice obiettivo sovvenzionando la costruzione e il funzionamento di una nuova centrale che utilizzerà il carbone estratto localmente.
- 14) Con un elevato tenore di zolfo e un basso potere calorifico, il carbone del Sulcis, di scarsa qualità ⁽⁵⁾, è destinato ad un utilizzo locale, dal momento che il trasporto su lunghe distanze lo renderebbe antieconomico. Questo tipo di carbone richiede specifici accorgimenti tecnici per ridurre le emissioni di zolfo.
- 15) Stando alle informazioni fornite da parte italiana, l'estrazione del carbone dalle miniere del Sulcis era sospesa ["stand by attivo" ⁽⁶⁾] dalla metà degli anni '70. La gestione provvisoria delle miniere (compresa la miniera Nuraxi Figus) è stata assicurata con finanziamenti pubblici fino al 2003. La presente decisione non riguarda questo intervento pubblico.
- 16) Ad ogni modo, il giacimento di Nuraxi Figus, che sarà sfruttato dal concessionario, è attualmente operativo in quanto rifornisce di carbone la centrale elettrica a carbone dell'ENEL di Portovesme sulla base del contratto concluso a maggio 2006 per una fornitura di 1 100 000 tonnellate in tre anni.
- 17) Analogamente al progetto del 1994, il nuovo progetto Sulcis, basato sulla legge n. 80/2005, prevede anch'esso una gara d'appalto pubblica per l'affidamento della concessione integrata per la gestione delle operazioni estrattive del giacimento di Nuraxi Figus e per la costruzione/gestione di una centrale elettrica. Una prima gara è stata indetta alla fine del 2006, ma la concessione non è stata affidata per mancanza di offerenti. La regione sarda intende indire una nuova gara a condizioni diverse.
- 18) Il nuovo bando, trasmesso dalle autorità italiane con lettera del 9 aprile 2008, contiene norme sostanziali rilevanti ai fini della valutazione del progetto sotto il profilo degli aiuti di Stato.

Condizioni dell'appalto

- 19) Le condizioni previste dalle autorità italiane si applicano lungo tutta la durata della concessione integrata (30 anni). La Regione Sardegna mette a disposizione del concessionario, a titolo gratuito, la concessione estrattiva, le aree ed infrastrutture necessarie per la coltivazione del giacimento minerario, nonché l'area per la realizzazione dell'impianto. Una parte dell'energia elettrica prodotta dall'impianto sarà ceduta al gestore dei servizi elettrici (in appresso, GSE) a prezzi *garantiti* e il quantitativo preciso sarà determinato sulla base della migliore offerta.

⁽⁵⁾ Il trattato CECA, dell'11 ottobre 1986, all'allegato I, classifica il carbone del Sulcis come carbone di bassa qualità di classe "B". Si tratta di carbone sub-bituminoso con potere calorifico inferiore pari a circa 5 100 Kcal/kg, 15 % polvere e 6 % zolfo.

⁽⁶⁾ Secondo la definizione italiana di "stand by attivo", le miniere non in produzione, ma non ancora dismesse, sono pronte a rientrare in produzione in qualsiasi momento.

- 20) Conformemente alla legge n. 80/2005 ⁽⁷⁾, il prezzo di cessione dell'energia è quello definito dal decreto del 1994. Di conseguenza, nei primi 8 anni di esercizio, il GSE è tenuto ad acquistare elettricità ad un prezzo (indicizzato) di 120,50 EUR/MWh ⁽⁸⁾. Per gli esercizi successivi, il GSE paga 100,06 EUR/MWh ⁽⁹⁾.
- 21) Il corrispettivo offerto dal concessionario sarà determinato sulla base della migliore offerta. La documentazione di gara definisce tuttavia in dettaglio il contenuto minimo dell'offerta. In particolare, i concorrenti dovranno presentare offerte separate per i diversi aspetti del progetto (offerta economico-finanziaria e offerta tecnico-industriale).

Offerta economica

- 22) La struttura economico-finanziaria dell'offerta dovrà precisare i seguenti elementi:
- il quantitativo di energia cedibile al GSE [fino alla massima potenza autorizzata di 450 MWe per 7 500 ore ⁽¹⁰⁾];
 - la quantità di energia annua a prezzi agevolati per le imprese localizzate sull'isola, non inferiore a 3 500 GWh/anno per un periodo obbligatorio di 12 a partire dal 2011;
 - il prezzo medio ponderato di cessione dell'energia a prezzi agevolati con base anno 2005: 31,94 EUR/MWh incrementata di anno in anno al tasso d'inflazione annuo.
- 23) Per quanto riguarda la cessione di energia elettrica alle imprese localizzate sull'isola, il prezzo offerto dai concorrenti sarà differenziato in funzione del settore industriale interessato, ovvero:
- produzione di alluminio primario (circa 64 % dell'assorbimento);
 - produzione di piombo e zinco (17 %);
 - ciclo cloro e cloroderivati (10 %);
 - produzione di allumina (7 %);

⁽⁷⁾ La Commissione rileva una contraddizione tra la documentazione di gara e la legge n. 80/2005. La documentazione di gara trasmessa dalle autorità italiane il 9 aprile 2008 fa riferimento al prezzo "stabilito dal D.P.R. 28 gennaio 1994, intendendosi quest'ultimo come risultante dall'applicazione della deliberazione CIP n. 6/1992". Il decreto del 1994, cui fa riferimento la legge n. 80/2005, definisce, per i primi 8 anni di esercizio dell'impianto, un prezzo di cessione pari a 160 ITL/kWh diverso dal prezzo definito dalla deliberazione CIP 6 di 150 ITL/kWh. Il criterio definito dalla gara sembra pertanto essere privo di base legale nella legislazione nazionale, anche se questa incertezza non incide in maniera sostanziale sulla valutazione della misura da parte della Commissione.

⁽⁸⁾ Equivalente alle 160 ITL/kWh del decreto del 1994. La Cassa di congruaggio procede ogni due anni ad indicizzare i prezzi per la cessione assicurata dell'energia elettrica da fonti rinnovabili e assimilate. Gli importi di 120,50 EUR e 100,06 EUR corrispondono ai prezzi per l'esercizio 2007.

⁽⁹⁾ Equivalente alle 150 ITL/kWh della delibera CIP 6, cui fa riferimento il decreto del 1994.

⁽¹⁰⁾ Massimo consentito dal decreto del 1994.

- e) laminazione alluminio (1 %);
f) altre tipologie di produzioni (1 %).

24) Le autorità italiane hanno fissato i prezzi di riferimento per ciascuno di questi settori, che variano da un minimo di 27,87 EUR per l'alluminio primario ad un massimo di 97,90 EUR per la laminazione di alluminio. Per alcune categorie, le offerte possono contemplare un corrispettivo inferiore al prezzo di riferimento o superiore nel limite del 10 %.

Offerta tecnico-industriale

25) I concorrenti dovranno presentare:

- a) un progetto di massima della centrale termoelettrica indicando le metodologie proposte per la minimizzazione delle emissioni con utilizzo di tecnologia idonea al contenimento degli inquinanti gassosi, in forma di gassificazione, ciclo supercritico o altro equivalente. La centrale deve utilizzare il carbone del Sulcis almeno nella misura del 50 % del suo fabbisogno ⁽¹¹⁾;
- b) un piano industriale per lo sfruttamento della miniera e l'esercizio della centrale di produzione di energia elettrica;
- c) un programma di attività finalizzato alle tecnologie di impiego del carbone ad emissione zero;
- d) un programma di formazione per il personale impiegato nelle miniere.

26) La centrale dovrà avere gli stessi livelli di emissioni stabiliti dal progetto originario del 1994. Detti livelli sono superiori alle norme comunitarie obbligatorie di cui alla direttiva 2001/80/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 23 ottobre 2001, concernente la limitazione delle emissioni nell'atmosfera di taluni inquinanti originati dai grandi impianti di combustione ⁽¹²⁾.

	Massimali delle emissioni della centrale del Sulcis	Norme obbligatorie
SO ₂	60 mg/Nm ³	200 mg/Nm ³
NO _x	70 mg/Nm ³	200 mg/Nm ³
Polveri sottili	2 mg/Nm ³	30 mg/Nm ³
CO ₂	50 mg/Nm ³	Nessuna norma obbligatoria

27) Il concessionario dovrà mantenere in servizio il personale attualmente impiegato nelle miniere (preservando le attuali condizioni di impiego), con possibili riduzioni dell'organico per motivi di efficienza.

III. VALUTAZIONE

Sussistenza di aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE

- 28) Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, una misura costituisce aiuto di Stato se risultano cumulativamente soddisfatte le seguenti condizioni: a) la misura conferisce un vantaggio economico al beneficiario; b) è concessa dallo Stato o mediante risorse statali; c) presenta una natura selettiva; d) incide sugli scambi tra Stati membri e falsa o minaccia di falsare la concorrenza all'interno dell'UE.
- 29) In questa fase del procedimento, la Commissione ritiene che la concessione integrata del Sulcis costituisca aiuto di Stato a beneficio a) del futuro concessionario e b) delle industrie locali ad alto impiego di energia.

Vantaggio

- 30) La misura è atta a favorire economicamente il futuro concessionario. Il GSE è tenuto ad acquistare circa la metà dell'energia elettrica prodotta dalla centrale ad un livello di prezzo sensibilmente più elevato rispetto alla media dei prezzi all'ingrosso in Italia e in Sardegna ⁽¹³⁾. La cessione garantita di energia elettrica è atta a migliorare la posizione concorrenziale del beneficiario sul mercato della produzione elettrica.
- 31) La Commissione ritiene che almeno una parte del vantaggio economico a favore del concessionario venga trasferito alle industrie locali ad alto impiego di energia sotto forma di prezzi di vendita agevolati. I prezzi di vendita stimati, che variano dai 27,87 EUR/MWh ai 67,90 EUR/MWh, risultano al di sotto del prezzo di mercato ⁽¹⁴⁾. La Commissione non dispone di cifre esatte sui prezzi dell'energia elettrica negoziati su base bilaterale tra le industrie ad alto impiego di energia operanti in Sardegna e i loro fornitori. Tuttavia, un prezzo pari a 25 EUR/MWh risulta sostanzialmente inferiore ai prezzi *spot* ⁽¹⁵⁾, sia medi che *off-peak*. Per i più grandi consumatori, quali quelli del settore dell'alluminio primario, che dovrebbero assorbire oltre il 60 % dell'energia elettrica prodotta dal concessionario, il prezzo si direbbe addirittura inferiore al costo marginale medio della produzione di energia in Sardegna.
- 32) È tuttavia impossibile fornire una quantificazione più esatta dei rispettivi vantaggi conferiti al concessionario e alle imprese ad alto impiego di energia. I fattori economici in gioco, tra cui il quantitativo di energia elettrica ceduto al GSE, la quantità di energia acquistata dalle imprese ad alto impiego di energia e il prezzo di vendita dell'energia in questione, non sono predeterminati ma dipendono dalle offerte dei concorrenti nell'ambito della gara.

⁽¹³⁾ Nel 2007, per l'Italia il prezzo medio PUN (prezzo unico nazionale) era di 74,80 EUR/MWh. In Sardegna, dove l'energia elettrica è più cara rispetto all'Italia continentale, il prezzo medio nel 2006 si attestava a 80,55 EUR/MWh (dati GSE). Pertanto entrambi i prezzi offerti al concessionario (120,50 EUR/MWh per i primi 8 anni di esercizio e 100,06 EUR/MWh per il periodo successivo) risultano al di sopra del prezzo di mercato.

⁽¹⁴⁾ Nel 2007, il prezzo medio di vendita in Italia era di 74,80 EUR/MWh. In Sardegna, dove l'energia elettrica è più cara rispetto all'Italia continentale, il prezzo medio nel 2006 si attestava a 80,55 EUR/MWh.

⁽¹⁵⁾ Prezzi registrati sul mercato elettrico italiano IPEX.

⁽¹¹⁾ In termini di potere calorifico.

⁽¹²⁾ GUL 309 del 27.11.2001, pag. 1.

- 33) Sulla base di queste considerazioni, la Commissione ritiene, nella fase attuale del procedimento, che le misure proposte siano tali da conferire un vantaggio al futuro concessionario del progetto Sulcis per la produzione di energia elettrica e alle imprese locali ad alto impiego di energia.

Selettività

- 34) Il vantaggio su esposto verrà conferito in modo selettivo, considerato che la misura è intesa ad esclusivo beneficio del concessionario e delle imprese locali ad alto impiego di energia.

Risorse statali e imputabilità allo Stato

- 35) La misura è finanziata tramite risorse pubbliche. Il GSE è un ente pubblico, di esclusiva proprietà del ministero delle Finanze. Stando alle informazioni fornite dalle autorità nazionali, il GSE reperirà le risorse necessarie all'acquisto dell'energia elettrica del Sulcis con le stesse modalità previste dall'accordo CIP 6, ovvero tramite un prelievo parafiscale esatto sulle bollette di tutti gli utenti (e possibilmente addebitato sulla stessa componente della bolletta). In due precedenti casi di aiuti di Stato⁽¹⁶⁾, la Commissione ha già stabilito che i prelievi parafiscali esatti dalle autorità italiane sul consumo di energia e raccolti e distribuiti dall'ente statale Cassa di conguaglio configurano risorse pubbliche, interpretazione peraltro in linea con la giurisprudenza dei tribunali comunitari in materia di prelievi parafiscali⁽¹⁷⁾.
- 36) Dal momento che il concessionario è tenuto a trasmettere alle imprese locali ad alto impiego di energia parte del vantaggio conferito dalla cessione di energia al GSE ad un prezzo più elevato, e che tale requisito è stabilito dalla normativa nazionale in combinato disposto con la documentazione di gara emanata dalla Regione Sardegna, la Commissione ritiene che il vantaggio a beneficio delle imprese locali ad alto impiego di energia che ne risulta sia altresì finanziato tramite risorse pubbliche.
- 37) Avendo come base giuridica norme e disposizioni regolamentari nazionali e regionali, la misura è imputabile allo Stato.

Effetto sugli scambi e distorsione della concorrenza

- 38) In questa fase del procedimento, la Commissione ritiene che la misura incida sugli scambi tra gli Stati membri e falsi la concorrenza, tanto sul mercato dell'elettricità che sui mercati a valle in cui operano le imprese ad alto impiego di energia. Nell'UE, il mercato dell'elettricità è stato completamente aperto alla concorrenza. La nuova

centrale del Sulcis produrrà energia elettrica per 650 MW, ovvero un sesto dell'attuale capacità di produzione della Sardegna (pari a circa 4 000 MW). Circa la metà dell'energia prodotta sarà riservata ai principali consumatori di energia elettrica dell'isola (le imprese ad alto impiego di energia) sulla base di contratti di lungo periodo. I prezzi agevolati previsti sono resi praticabili grazie alla cessione assicurata della restante parte di energia elettrica al GSE a prezzi superiori a quelli di mercato, come su illustrato al punto 30).

- 39) La nuova centrale assorbirà pertanto una parte considerevole della domanda locale, escludendo realisticamente la possibilità per altri fornitori di rifornire lo stesso bacino d'utenza. La Commissione è dell'avviso che, pur considerando il vantaggio trasmesso alle imprese ad alto impiego di energia, risulti probabile che il concessionario benefici di una posizione concorrenziale migliore rispetto agli altri produttori di energia non sovvenzionati. La riduzione della domanda non farà, in ogni modo, che peggiorare la posizione concorrenziale dei produttori di energia operanti in Sardegna. Pare inevitabile che, nell'impossibilità di competere con i prezzi sovvenzionati del concessionario e di esportare elettricità fuori dalla Sardegna, questi ultimi saranno costretti a ridurre la produzione⁽¹⁸⁾. È probabile non solo che ne risenta la loro posizione concorrenziale ma che peggiori la loro struttura dei costi, già limitata dalla strutturale sovraccapacità⁽¹⁹⁾ di produzione di energia elettrica della Sardegna.
- 40) Peraltro, in mancanza di una clientela di qualche rilievo, sarà difficile se non impossibile che nuovi fornitori di energia riescano ad entrare sul mercato sardo. La Commissione ha ricevuto denunce, segnatamente dai produttori di energia eolica, che segnalano questo effetto distorsivo.
- 41) Per quanto riguarda le imprese ad alto impiego di energia, la fornitura di elettricità a prezzi agevolati incide notevolmente e in modo diretto sui costi di produzione, migliorando pertanto la posizione concorrenziale dei beneficiari sui mercati del prodotto in cui essi operano. I settori interessati sono pienamente aperti agli scambi intracomunitari.
- 42) In questa fase, la Commissione ritiene pertanto che la misura configuri aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE.

Natura degli aiuti: nuovi o esistenti

- 43) Le autorità italiane ritengono che la misura costituisca aiuti esistenti sulla base delle considerazioni riassunte di seguito. A loro dire, il progetto Sulcis rientra nel piano energetico nazionale, adottato con le leggi n. 9 e 10, del

⁽¹⁶⁾ Decisione C(2004) 4333/8 della Commissione, del 1° dicembre 2004, nel caso N 490/00 "Italia — Costi incagliati nel settore dell'elettricità" e decisione della Commissione, del 28 novembre 2007, nel caso C 36/a/06 "Imprese Terni".

⁽¹⁷⁾ Si vedano, tra le altre, le sentenze della CGE nella causa C-78/76, Steynike & Weingig, Racc. 1977, pag. 595 e nella causa C-47/69, settore tessile francese, Racc. 1970, pag. 00487; la sentenza del Tribunale di primo grado, del 20 settembre 2007, nella causa T-136/05 Earl Salvat/Commissione, non ancora pubblicata e il parere dell'avvocato generale Mengozzi, del 24 gennaio 2008, nella causa C-206/06, Essent Network Noord.

⁽¹⁸⁾ La domanda di energia elettrica è anelastica, specie per il bacino d'utenza delle famiglie e delle piccole imprese. Inoltre, le esportazioni di energia elettrica dalla Sardegna sono limitate tenuto conto dei vincoli tecnici dell'interconnettore. È pertanto ragionevole supporre che la riduzione della domanda causata dal passaggio di utenti di grandi dimensioni alla nuova centrale porterà ad una riduzione netta dell'energia elettrica attualmente prodotta.

⁽¹⁹⁾ Tenuto conto della posizione relativamente isolata della Sardegna rispetto all'Italia continentale, lo Stato ha imposto una riserva di capacità molto elevata per garantire la prestazione ininterrotta del servizio. La sovraccapacità produttiva è pertanto un fattore strutturale del mercato dell'energia elettrica in Sardegna. Secondo le stime, le centrali elettriche dell'isola lavorano al 40 % della loro capacità.

9 gennaio 1991, e approvato dalla Commissione ai sensi della normativa in materia di aiuti di Stato. La Commissione ha inoltre approvato le misure dettagliate di attuazione del piano energetico nazionale, contenute nella delibera CIP 6. Il decreto del 1994 si limiterebbe, secondo le autorità nazionali, a specificare ulteriormente queste disposizioni.

- 44) Le autorità italiane sottolineano inoltre che il decreto del 1994 è stato implicitamente approvato in quanto la Commissione ha incluso il progetto Sulcis nel programma operativo per la Sardegna per il periodo 1994-1999. La successiva esclusione del progetto dal programma operativo non metterebbe in discussione la validità di detta approvazione, dal momento che il decreto del 1994 è stato prorogato negli anni dalla legislazione nazionale, e più di recente dall'articolo 11, comma 14, della legge n. 80/2005 e dalla legge finanziaria del 2007.
- 45) Secondo le autorità nazionali, la legge n. 80/2005 non ha apportato cambiamenti sostanziali al progetto ma ha semplicemente provveduto ad introdurre adeguamenti agli sviluppi tecnici e giuridici. Il progetto costituirebbe pertanto un aiuto esistente e, conformemente alla normativa in materia di aiuti di Stato, l'Italia non sarebbe stata tenuta a notificare l'articolo 11, comma 14, della legge n. 80/2005.
- 46) La Commissione ritiene che il progetto Sulcis, come introdotto dalla legge n. 80/2005, configuri un aiuto nuovo per i seguenti motivi.

La misura non è giuridicamente fondata nel merito sulla delibera CIP 6

- 47) Contrariamente a quanto sostenuto da parte italiana, la delibera CIP 6 non può ritenersi la rilevante base giuridica della misura in questione. La delibera definisce, tra le altre cose, le disposizioni in materia di sostegno alle fonti energetiche "assimilate" a quelle rinnovabili. La definizione di fonti assimilate include "i combustibili fossili prodotti da giacimenti minori isolati". Il concetto di "giacimenti minori isolati", originariamente assente nella delibera CIP 6, è stato introdotto nel 1994⁽²⁰⁾: un giacimento viene considerato minore isolato quando l'entità accertata del giacimento è inferiore a 0,5 Mtep e per ragioni tecniche od economiche il combustibile estratto non è direttamente inseribile nella fase di distribuzione.
- 48) I giacimenti carboniferi del Sulcis sono i più estesi d'Italia⁽²¹⁾. Tenuto conto delle loro dimensioni, essi non potevano essere ritenuti "giacimenti minori isolati" ai fini dell'applicazione della delibera CIP 6. Le autorità italiane hanno dovuto quindi adottare una normativa separata (il decreto del 1994) con diretto richiamo alla legge n. 9/91, per dichiarare il carbone del Sulcis "fonte assimilata" e fornire una base giuridica agli aiuti di Stato ricorrendo ad un meccanismo senz'altro *simile*, ma decisamente non equivalente al CIP 6⁽²²⁾.

⁽²⁰⁾ Decreto del ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato, del 4 agosto 1994, che modifica la delibera CIP 9/1992.

⁽²¹⁾ Secondo le stime, le riserve del territorio del Sulcis ammontano a 600 000-1 000 000 milioni di tonnellate, equivalenti a 180-430 Mtep. La sola miniera Nuraxi Figus ha riserve accertate pari a 50 milioni di tonnellate, equivalenti a 21,5 Mtep.

⁽²²⁾ Si veda la nota 3.

- 49) Inoltre, come su illustrato al punto 19), gli importi degli aiuti individuati, per i primi otto anni di esercizio, dalla delibera CIP 6 e dal decreto del 1994 non coincidono. Il meccanismo di tariffazione di cui alla delibera CIP 6 rimanda al decreto del 1994 solo per quanto riguarda gli esercizi successivi. Anche la durata del sostegno previsto dal CIP 6 (fino al 2020) differisce da quella prevista per la centrale del Sulcis (30 anni dall'affidamento della concessione).
- 50) La valutazione della Commissione è pertanto incentrata sulla legge n. 80/2005 in combinato disposto con il decreto del 1994.

Il decreto del 1994 risulta di fatto superato, data la natura sostanziale e l'ampia portata delle modifiche introdotte con la legge n. 80/2005

- 51) Per la Commissione, le modifiche introdotte con la legge n. 80/2005 non possono definirsi meri adeguamenti tecnici al progetto Sulcis originario, come istituito dal decreto del 1994: si tratta in effetti di modifiche di natura sostanziale con una portata così estesa da rendere superato il decreto del 1994.
- 52) In primo luogo, il progetto originario non prevedeva la vendita alle imprese ad alto impiego di energia elettrica a prezzi agevolati. Si tratta di un elemento nuovo che altera il meccanismo economico dell'aiuto introducendo nuovi beneficiari e, di fatto, di per sé giustifica che la misura sia intesa come un aiuto nuovo.
- 53) In secondo luogo, il decreto del 1994 contemplava originariamente specifici requisiti tecnici, segnatamente l'utilizzo della tecnica innovativa della gassificazione del carbone nonché la produzione combinata di energia e calore. Le specifiche del nuovo progetto non prevedono più l'utilizzo di tecniche innovative. Nell'ultimo capitolato di gara si legge che, per l'affidamento della concessione, è sufficiente l'uso di una tecnologia "provata", quali la gassificazione, il ciclo supercritico o altro equivalente. La Commissione constata che il ciclo supercritico è una tecnologia di ampio impiego che non va oltre lo "stato dell'arte"⁽²³⁾. La documentazione di gara non accenna neanche all'impiego della cogenerazione. Peraltro, nel progetto originario, tutta l'energia prodotta sarebbe stata venduta all'ENEL, mentre nel nuovo progetto solo parte di essa va in cessione al GSE.
- 54) In buona sostanza, le uniche disposizioni del decreto del 1994 che, di fatto, sembrano continuare ad applicarsi sono il livello del prezzo garantito e le norme ambientali che la centrale è tenuta a rispettare, obiettivo questo oggi molto meno difficile da conseguire rispetto a 14 anni fa.
- 55) Alla luce di queste considerazioni, la Commissione giunge alla conclusione che il progetto adottato con la legge n. 80/2005 e ulteriormente dettagliato dalla documentazione di gara risulti sostanzialmente diverso dal progetto Sulcis originario introdotto dal decreto del 1994; pertanto, anche se per il progetto del 1994 si fosse potuto parlare di un aiuto esistente — il che non corrisponde alla realtà, come dimostrato di seguito — questo non varrebbe per il nuovo progetto.

⁽²³⁾ Il concetto di "stato dell'arte" è utilizzato per individuare tecnologie di vasto utilizzo commerciale che non comportano costi eccessivi per l'impresa.

Il progetto del 1994 non costituisce un aiuto esistente

- 56) Al fine di una disamina completa dei punti sollevati da parte italiana, la Commissione ha soppesato l'argomentazione secondo cui il progetto del 1994 era stato approvato dalla Commissione e che detta approvazione aveva ancora validità.
- 57) La Commissione tiene a sottolineare che, anche se il progetto rientrava nel programma operativo della Sardegna per i Fondi strutturali per il periodo 1994-1998, il decreto del 1994 *non è mai stato né notificato né approvato alla luce della normativa in materia di aiuti di Stato*. Il progetto è stato peraltro successivamente escluso dal programma operativo.
- 58) Inoltre, in seguito all'adozione della disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente ⁽²⁴⁾, l'Italia avrebbe dovuto adeguare i regimi di aiuto esistenti. Tale adeguamento non ha mai avuto luogo per la misura in esame. Pertanto, anche se in un primo momento si fosse trattato di un aiuto esistente — ipotesi palesemente infondata, come su illustrato — la misura non poteva in nessun caso essere considerata tale una volta decorsi i termini per l'adattamento alla disciplina del 2001 (1° gennaio 2002).
- 59) A tale riguardo, le autorità italiane sostengono che non era necessario adottare opportune misure in base alla disciplina del 2001 dal momento che la concessione integrata non può classificarsi unicamente come una misura di aiuti ambientali. Secondo le autorità italiane, per il territorio del Sulcis gli obiettivi di tutela ambientale vengono conseguiti tramite interventi di varia natura che non sono di esclusiva competenza della disciplina ambientale. Le stesse autorità sostengono tuttavia che l'intero progetto integrato può, in realtà, concepirsi come un intervento di risanamento di siti industriali che rientrerebbe nella disciplina ambientale.
- 60) La Commissione constata che il decreto originario del 1994 apparentava il carbone sardo ad una fonte di energia rinnovabile e che su tale presupposto si basava la concessione degli aiuti di Stato. Gli aiuti di Stato a favore della tutela ambientale e, in particolare, delle fonti di energia rinnovabili, rientrano, in linea di principio, nel campo di applicazione della disciplina ambientale. La Commissione non può pertanto avallare il ragionamento delle autorità italiane, soprattutto tenuto conto che le stesse autorità si contraddicono nel sostenere che, in realtà, l'intero progetto debba essere considerato una forma di aiuto ambientale. Peraltro, l'aspetto di risanamento del progetto sostenuto dalle autorità italiane rientrerebbe senza dubbio nel campo di applicazione della disciplina ambientale.

Altre disposizioni del regolamento (CE) n. 659/1999 sui regimi di aiuti esistenti

- 61) Il concetto di aiuti esistenti è definito all'articolo 1, lettera b), del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999, recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE ⁽²⁵⁾ (in

⁽²⁴⁾ GU L 37 del 3.2.2001, pag. 3. Con lettera del 20 febbraio 2001, la Commissione ha chiesto alle autorità italiane se accettavano le opportune misure riguardanti la nuova disciplina degli aiuti di Stato per la tutela dell'ambiente, che sono state accettate dalle autorità nazionali con lettera del 5 aprile 2001.

⁽²⁵⁾ GU L 83 del 27.3.1999, pag. 1.

appresso regolamento di procedura). La Commissione ha esaminato se il progetto in esame possa o meno rientrare in una delle categorie di aiuti esistenti contemplate dal regolamento di procedura.

- 62) La Commissione constata che la misura introdotta con la legge n. 80/2005 non è stata attuata prima dell'adesione dell'Italia all'UE. Come su illustrato al punto 57, la misura non è mai stata autorizzata dalla Commissione o dal Consiglio ai sensi della normativa sugli aiuti di Stato. La misura non può ritenersi autorizzata ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 6, del regolamento di procedura (riguardante i casi in cui la Commissione non provvede ad adottare una decisione entro il termine di due mesi dalla notifica degli aiuti). La misura non riguarda aiuti illegittimi per i quali è decorso il termine di 10 anni. Considerata la natura della misura, è possibile concludere essa abbia sempre configurato un aiuto di Stato e che quindi non si applicano le disposizioni previste per i regimi che non costituivano aiuti di Stato al momento dell'entrata in vigore ma che sono divenuti tali in forza dell'evoluzione del mercato comune.
- 63) La Commissione è pertanto giunta alla conclusione che il progetto Sulcis configuri un aiuto nuovo.

Legalità dell'aiuto

- 64) Considerato che la misura non è stata notificata alla Commissione conformemente all'articolo 88, paragrafo 3, del regolamento (CE) n. 659/1999, l'aiuto è illegale.

Compatibilità dell'aiuto

- 65) La Commissione nutre dubbi circa la compatibilità del progetto di aiuti con il mercato comune.

Aiuti al concessionario

- 66) Tenuto conto che l'aiuto previsto per il progetto Sulcis è proposto sotto forma di una tariffa di alimentazione (*feed-in tariff*) non connessa a specifici costi ammissibili, la Commissione ritiene che esso configuri un aiuto al funzionamento.
- 67) Gli aiuti al funzionamento possono essere autorizzati in circostanze eccezionali, ad esempio se intesi alla tutela dell'ambiente; la Commissione ha pertanto valutato se il progetto risulterebbe compatibile come aiuto ambientale alla luce della nuova disciplina comunitaria degli aiuti di Stato per la tutela ambientale ⁽²⁶⁾ (in appresso la disciplina ambientale).
- 68) Occorre, in primo luogo, ricordare che, essendo il carbone un combustibile fossile non rinnovabile, le centrali elettriche a carbone non possono ricevere sovvenzioni pubbliche in forza della normativa applicabile agli aiuti al funzionamento per la produzione di energia da fonti rinnovabili. Il progetto non prevede l'impiego di tecnologie di cogenerazione e le autorità nazionali non hanno dimostrato che il progetto è tale da produrre risparmi energetici. Ne consegue che la Commissione non può valutare la conformità della misura di aiuti in esame alla luce delle disposizioni sugli aiuti al funzionamento di cui alla disciplina ambientale.

⁽²⁶⁾ GU L 82 dell'1.4.2008, pag. 1.

- 69) Stando alla documentazione di gara trasmessa dalle autorità italiane, il progetto della centrale del Sulcis sarebbe inteso al superamento delle norme comunitarie obbligatorie in materia di emissioni. Pertanto, se le sovvenzioni fossero concesse sotto forma di aiuti agli investimenti a copertura di sovraccosti d'investimento, la centrale potrebbe aver diritto ad aiuti intesi al superamento di norme obbligatorie, in forza del punto 3.1.1 della disciplina ambientale. Per questo tipo di aiuti, la disciplina ambientale contempla le seguenti condizioni:
- a) l'intensità di aiuto non deve superare il 50 % dei costi d'investimento ammissibili;
 - b) i costi ammissibili sono limitati ai sovraccosti d'investimento necessari a raggiungere un livello di tutela ambientale superiore; il costo dell'investimento viene stabilito in relazione alla situazione controfattuale, tenendo conto dei profitti operativi e dei costi operativi.
- 70) Le autorità italiane non hanno dimostrato la rispondenza del progetto ad alcuno dei succitati criteri della disciplina. Inoltre, l'Italia dovrebbe chiarire che tecnologia di combustione utilizzerebbe la nuova centrale, per consentire di valutare le sue prestazioni in rapporto ai livelli di emissioni associati alla Migliore Tecnica Disponibile (*Best Available Technique* — BAT) indicata nel BREF LCP.
- 71) Le autorità nazionali sostengono che il progetto di concessione integrata possa ritenersi compatibile con le disposizioni della disciplina ambientale in materia di risanamento di siti inquinati, dal momento che esso contribuisce a migliorare l'ambiente evitandone l'ulteriore degrado. La Commissione rileva la non osservanza delle norme sostanziali di cui al punto 3.1.10 della disciplina ambientale. In particolare, le autorità italiane non hanno dimostrato il rispetto delle condizioni per la concessione di detti aiuti, segnatamente il principio "chi inquina paga" e il requisito secondo cui i costi ammissibili devono essere chiaramente individuabili e calcolati in base ai lavori di risanamento (la spesa sostenuta per il risanamento al netto dell'aumento del valore del terreno). Sarebbe opportuno che l'Italia operasse un netto distinguo tra gli aiuti concessi per la produzione di energia elettrica e gli aiuti per il risanamento di siti contaminati, specificando i costi ammissibili. Dal momento che il rispetto del principio "chi inquina paga" è uno dei principali criteri per la concessione di questo tipo di aiuti, l'Italia dovrebbe dimostrare l'impossibilità, nell'ordinamento nazionale, di addebitare i costi dell'inquinamento alla società estrattiva responsabile. Dalla documentazione di gara non risulta peraltro alcuna indicazione che il concessionario si impegna a realizzare attività di risanamento diverse dall'ordinaria gestione dei propri rifiuti minerari.
- 72) La Sardegna figura attualmente tra le regioni assistite ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE. Il concessionario potrebbe pertanto beneficiare di aiuti agli investimenti in forza degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale 2007-2013⁽²⁷⁾ (orientamenti per gli aiuti regionali), purché risultino soddisfatte le pertinenti condizioni. In ogni caso, ai sensi degli orientamenti per gli aiuti regionali, né la centrale elettrica né le imprese ad alto impiego di energia potrebbero beneficiare di aiuti al funzionamento, dato che questo tipo di aiuti può essere concesso unicamente, in via eccezionale, nelle regioni assistite di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE. L'Italia non ha comunque fornito giustificazioni di ordine regionale per la concessione dell'aiuto.
- 73) Il regolamento (CE) n. 1407/2002 del Consiglio, del 23 luglio 2002, sugli aiuti di Stato all'industria carbonifera⁽²⁸⁾ prevede la concessione di aiuti a favore di risorse carbonifere interne. Tuttavia è molto probabile che, quando entrerà in funzione la centrale (probabilmente non prima della fine del 2010), non sarà più possibile concedere aiuti ai sensi dell'articolo 5 del regolamento sull'industria carbonifera. Inoltre, si prevede che detto regolamento scada il 31 dicembre 2010⁽²⁹⁾. Per tale motivo, la Commissione non può assumere detto regolamento come base giuridica per la valutazione della compatibilità dell'aiuto. L'Italia non ha comunque dimostrato il rispetto delle relative disposizioni.
- 74) In linea di principio, sarebbe anche possibile autorizzare aiuti di Stato qualora lo sfruttamento delle risorse carbonifere autoctone fosse connesso alla prestazione di un reale servizio di interesse economico generale (articolo 86, paragrafo 2, del trattato CE in combinato disposto con la direttiva 2003/54/CE). In tal caso, occorrerebbe imporre per legge i relativi obblighi di servizio pubblico, fornire prove chiare che l'estrazione e l'uso del carbone del Sulcis per la generazione elettrica comporta dei sovraccosti per il concessionario e definire previamente i parametri per il calcolo della compensazione sulla base di detti sovraccosti. Le suddette condizioni non risultano soddisfatte nella fattispecie. La Commissione ritiene peraltro che sia possibile, per le autorità nazionali, affrontare il problema potenziale della sicurezza dell'approvvigionamento con effetti di distorsione della concorrenza nel mercato dell'elettricità sardo minori rispetto a quelli indotti dalla concessione di aiuti di Stato alla centrale elettrica integrata del Sulcis. La nuova centrale elettrica aggraverebbe i problemi di sovraccapacità del mercato locale dell'elettricità mentre non sembra sussistere alcuna necessità oggettiva di una nuova centrale che assicuri l'utilizzo delle riserve carbonifere dell'isola (attualmente il carbone estratto dal giacimento di Nuraxi Figus rifornisce già la centrale elettrica a carbone dell'ENEL).
- 75) Per quanto riguarda gli aiuti a favore delle imprese locali ad alto impiego di energia, la Commissione rileva che la misura è intesa a beneficio degli stessi comparti industriali e, di fatto, delle stesse imprese per cui, tra il 2004 e il 2005, l'Italia aveva introdotto tariffe elettriche agevolate (decreto del 6 febbraio 2004, articolo 11, comma 11, e legge n. 80/2005, articolo 11, comma 12). La Commissione ha avviato indagini approfondite su queste misure nell'ambito dei casi C 38/04⁽³⁰⁾, C 13/06⁽³¹⁾ e C 36/06⁽³²⁾, esprimendo seri dubbi circa la loro compatibilità con il mercato comune.

⁽²⁸⁾ GUL 205 del 2.8.2002, pag. 1.

⁽²⁹⁾ Il regolamento sull'industria carbonifera scade il 31 dicembre 2010.

⁽³⁰⁾ Tariffe elettriche ridotte a favore di Alcoa, Portovesme, ILA e Euroallumina.

⁽³¹⁾ Tariffe elettriche ridotte a favore di Portovesme, ILA, Euroallumina e Syndial.

⁽³²⁾ Tariffe elettriche ridotte a favore di Alcoa, Thyssen-Krupp, Cementir e Nuova Terni Industrie Chimiche.

⁽²⁷⁾ GU C 54 del 4.3.2006, pag. 13.

76) La misura di aiuti in esame induce sulla concorrenza nei mercati a valle dei beneficiari gli stessi effetti distorsivi delle tariffe preferenziali attualmente oggetto di indagine nell'ambito dei casi summenzionati. Gli aiuti al funzionamento sotto forma di tariffe elettriche preferenziali inducono una riduzione diretta dei costi di produzione per i beneficiari, riduzione che, nel caso delle imprese ad alto impiego di energia, si rivela particolarmente ingente. Questa circostanza deteriora la situazione concorrenziale delle imprese dell'UE non ubicate in Sardegna e operanti negli stessi comparti.

77) La Commissione dubita che la misura contribuisca a realizzare obiettivi orizzontali o che un tale contributo possa compensare le distorsioni della concorrenza indotte dagli aiuti.

IV. AVVIO DELLA PROCEDURA DELL'INGIUNZIONE DI SOSPENSIONE

78) Gli aiuti saranno erogati dalle autorità nazionali sotto forma di cessione garantita di energia elettrica solo dopo che la centrale del Sulcis sia diventata operativa. Tuttavia, le autorità hanno già organizzato una gara per l'affidamento della concessione del Sulcis e si apprestano ad indirne una seconda. Dal momento che la concessione enuncia nel dettaglio i termini della convenzione, compresi gli esatti impegni finanziari delle parti, ne potrebbero scaturire effetti giuridicamente vincolanti. Nell'ipotesi in cui la Commissione si pronunci per la non compatibilità con il mercato comune degli aiuti che l'Italia intende concedere illegalmente, le autorità nazionali dovrebbero annullare la concessione. Ne potrebbero scaturire procedimenti legali e danni per il concessionario, le autorità italiane e gli eventuali terzi interessati, specie se sono già stati avviati i lavori nella centrale elettrica o per la gestione della miniera di carbone. La Commissione ritiene pertanto necessario prevenire l'ulteriore avanzamento della procedura in corso.

79) La Commissione ha pertanto deciso di avviare la procedura dell'ingiunzione di sospensione ai sensi dell'articolo 11, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 659/1999 ed invita l'Italia a presentare le sue osservazioni in merito.

V. DECISIONE

80) Ciò premesso, la Commissione, nel quadro della procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato della CE, invita l'Italia a trasmetterle eventuali osservazioni e a fornirle qualsiasi informazione che possa essere utile ai fini della valutazione dell'aiuto/della misura, entro il termine di un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera ai potenziali beneficiari degli aiuti.

81) La Commissione desidera richiamare all'attenzione del governo italiano che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999, essa può imporre allo Stato membro di recuperare un aiuto illegalmente concesso presso il beneficiario.

82) In forza dell'articolo 11, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 659/1999, la Commissione invita l'Italia a presentare le sue osservazioni sull'intenzione della Commissione di adottare un'ingiunzione di sospensione che intimi all'Italia di sospendere qualsiasi azione che conduca all'ulteriore avanzamento del progetto come attualmente previsto.

83) La Commissione avverte l'Italia che informerà gli interessati mediante pubblicazione della presente lettera e di una sintesi della stessa nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*. Essa informerà altresì le parti interessate dei paesi EFTA che hanno siglato l'accordo SEE, mediante pubblicazione di una comunicazione nel supplemento SEE della *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*, e informerà l'Autorità di vigilanza dell'EFTA inviandole copia della presente lettera. Le parti interessate saranno invitate a presentare osservazioni entro un mese dalla data di tale pubblicazione.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.5005 – Galp Energia/ExxonMobil Iberia)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 240/10)

1. Komisija je 12. septembra 2008 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004⁽¹⁾, s katero podjetje Galp Energia, SGPS, S.A. („Galp Energia“, Portugalska), ki pripada skupini Galp Energia in je pod nadzorom Eni S.p.A. („Eni“, Italija), Amorim Energia B.V. („Amorim“, Portugalska) in Caixa Geral de Depósitos S.A. („CGD“, Portugalska), z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnima podjetjema Esso Portuguesa Lda. (Portugalska) in Esso Española S.L. (Španija) ter delom podjetja ExxonMobil Petroleum & Chemical (Belgija) skupaj z „Esso Iberia“, ki so hčerinske družbe v celotni lasti ExxonMobil Corporation („ExxonMobil“, ZDA), v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Galp Energia: izkoriščanje in proizvodnja surove nafte, rafiniranje in trženje naftnih derivatov,
- za Eni: vertikalno integrirano energetska podjetje,
- za Amorim: storitve, povezane z energijo,
- za CGD: bančne storitve za posameznike in podjetja, investicijsko bančništvo in upravljanje premoženja,
- za ExxonMobil: izkoriščanje, proizvodnja in trženje surove nafte in zemeljskega plina, rafiniranje in trženje naftnih derivatov ter proizvodnja električne energije,
- za Esso Iberia: maloprodaja in veleprodaja goriv za motorna vozila, reaktivnega letalskega goriva, bitumena, maziv in posebnih proizvodov na Portugalskem in v Španiji.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5005 – Galp Energia/ExxonMobil Iberia na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ULL 24, 29.1.2004, str. 1.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.5220 – Eni/Distrigaz)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 240/11)

1. Komisija je 10. septembra 2008 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Eni S.p.A. („Eni“, Italija) z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Distrigaz S.A. („Distrigaz“, Belgija), ki je del skupine Suez Group („Suez“, Francija), v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Eni: italijansko podjetje, aktivno na področju iskanja, proizvodnje in dobave naravnega plina, prenosa, skladiščenja, distribucije, prodaje, iskanja in proizvodnje nafte,
- za Distrigaz: belgijsko podjetje, aktivno na področju naravnega plina v Belgiji, Franciji, Nemčiji, Luksemburgu in na Nizozemskem.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5220 – Eni/Distrigaz na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ULL 24, 29.1.2004, str. 1.

OPOMBA BRALCU

Institucije so se odločile, da v svojih besedilih ne bodo več navajale zadnje spremembe navedenih besedil.

Če ni navedeno drugače, se akti iz objavljenih besedil sklicujejo na akte v trenutno veljavni različici.